



賽馬會「獅子山傳者」口述歷史戲劇計劃

社區巡回演出 ② 及跨區總結演出

同舟人誓相隨

無畏更無懼

主辦



捐助機構



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

《獅子山外》

Beyond the Mountain

勇往直前
身處何方亦無畏懼

獅子山是香港地標，代表着我們的家鄉，也是文化符號，
象徵着我們不屈不撓的精神。

移民南非尋覓新出路，生意夥伴卻突然離世；

前往日本打黑工養家，兒子卻變得疏離；

發奮學習努力工作，家人卻分散柬埔寨與加拿大……

儘管已在異鄉落地生根，為何最後還是回流香港，長居小島？

演員於戶外廣場重現一段段移民再回流的經歷，
訴說香港人奮不顧身的故事。

編劇 / 導演

蕭俊傑

演出團體

鄰舍輔導會東涌綜合服務中心

富東邨室外圓形廣場

External Venue of Fu Tung Estate, Tung Chung

(東涌富東街6號)

18 / 1 (六) 12nn, 3:30pm

19 / 1 (日) 12nn, 3:30pm

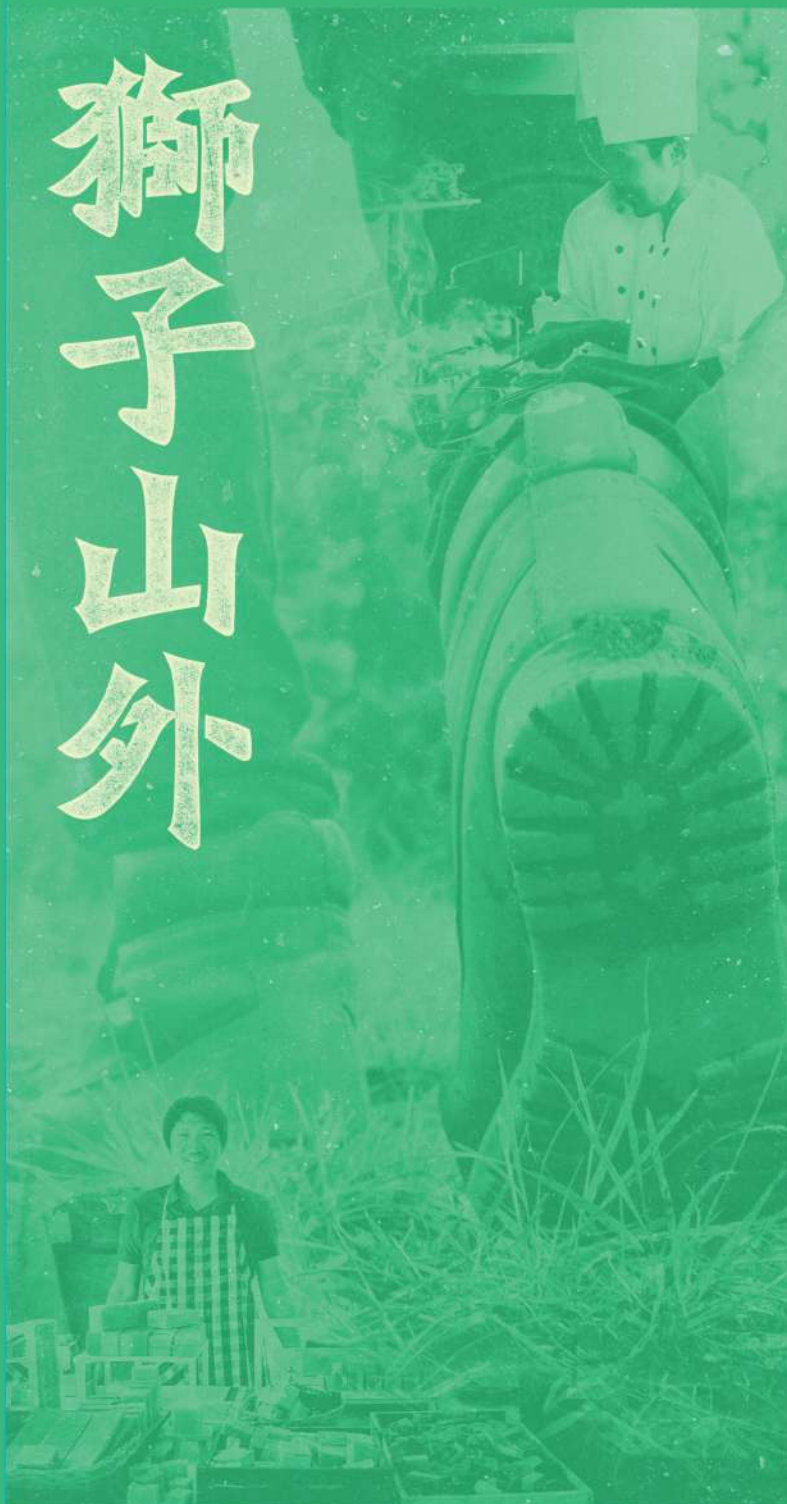
免費入場 Free Admission

戶外演出，設有觀眾席

演出長約 1 小時

無須購票 No Ticket Required

獅子山外



《玖歌》

Ladies in Duet

九朵玫瑰
悲歡過後聞歌盛放

一紙婚書可以是永恆的承諾，也可以是無形的枷鎖。

九位女士、九首情歌、九個愛情故事，
由悸動纏綿，到背叛憎恨，再歸於平淡。
面對生活壓力、盛世種種引誘和價值觀的差異，
方才發現要珍惜眼前人，先要愛惜自己……
在暗潮洶湧的大時代下，女性又該如何自處？

情意綿綿的二月裏，演員憑歌寄意，
與歌者合奏出段段動人情史。

編劇 / 導演

葉君博

演出團體

香港聖公會聖馬太長者鄰舍中心

大館洗衣場石階

Laundry Steps, Tai Kwun
(中環荷李活道 10 號)

13 / 2 (四) 1pm, 7pm

14 / 2 (五) 1pm, 7pm

15 / 2 (六) 1pm, 4pm, 7pm

免費入場 Free Admission

半戶外演出，設有觀眾席

演出長約 1 小時 15 分鐘

12 月 18 日起於 art-mate.net 報名留座

Registration at art-mate.net from 18 December onwards

玖歌



中
上
環
區

《暮綿綿》

Golden Hours

斜陽映照
漫步留下甜蜜印記

年青時代的愛情好比清晨和煦的陽光，
輕輕灑在身上便讓人發燙。時間漸漸流逝，
當初熾熱的太陽亦緩緩下降，
年屆暮年的兩人回望過去種種片段：
由年少氣盛時相遇相知，走到現在攜手共渡一生……
看着同一個夕陽，此刻他與她的心情又是否一樣？

延續情人節的浪漫甜蜜，演員盡訴他們的少男少女時代。

編劇 / 導演
邱瑞雯

演出團體
耆康會東區長者地區中心

西九文化區藝術公園自由空間細盒

The Room, Freespace, Art Park, West Kowloon Cultural District
(西九文化區博物館道 18 號)

29 / 2 (六) 2pm, 5:30pm

1 / 3 (日) 2pm, 5:30pm

\$120

不設劃位

九折優惠 中英能量粉團 plus

\$80 優惠 全日制學生、60 歲或以上高齡人士、
殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士

所有優惠不能同時使用

演出長約 1 小時

門票由 12 月 30 日起於西九文化區公开发售

Tickets available at West Kowloon Cultural District from 30 December onwards



北
角
區

《條條大路油尖旺》

Along Nathan Road

人生百味
大城小事各盡不同

由旺角走到尖沙嘴，從地道情懷的廟街至霓虹閃爍的麼地道，街景截然不同。文化大熔爐內包含着不同階層的生活面貌，交織出新街舊巷的百年歷史，種種經歷建構了整個油尖旺……

正所謂「一樣米養百樣人」，在這個多元社區裏，各人都有着不同生活，你我又該如何求同存異？

踏入歷史博物館，演員將與觀眾穿越於展品之間，見證香港百樣人生。

編劇 / 導演
蕭俊傑

演出團體
救世軍油麻地長者社區服務中心

香港歷史博物館「香港故事」展館

The Hong Kong Story exhibition hall,
Hong Kong Museum of History
(尖沙咀漆咸道南 100 號)

26 / 3 (四) 4:30pm

27 / 3 (五) 4:30pm

28 / 3 (六) 11am, 2pm, 4:30pm

29 / 3 (日) 11am, 2pm

免費入場 Free Admission

觀眾需遊走演區

演出長約 1 小時

12 月 18 日起於 art-mate.net 報名留座

Registration at art-mate.net from 18 December onwards

條條大路

油尖旺

油尖旺區

街頭

STREET AND ALLEY

街 見證了甚麼

從前，家的範圍不限於四堵牆，每家每戶絕少關門閉戶，孩童嬉笑聲和鄰居聊天聲傳至街道上，再漫延至樓下公園和街市；現在，街道仿似只是一個單純的空間，路上人來人往，眾人卻只是沉默地擦肩而過……當街道原有的溫度慢慢冷卻下來，我們可否同時多行一步？

畢竟，街是由人行出來的。

「獅子山傳者」最終章，我們一起記錄時代。

編劇 導演
鍾燕詩 黃振輝

演出
40 位素人長者

葵青劇院演藝廳 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
(葵涌興寧路 12 號)

11 / 4 (六) 3pm
12 / 4 (日) 3pm

\$160, \$120

九折優惠 中英能量粉團 plus
\$100, \$80 優惠 全日制學生、60 歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、
綜合社會保障援助受惠人士

所有優惠不能同時使用

演出長約 1 小時 30 分鐘

門票由 12 月 20 日起於城市售票網公开发售
Tickets available at URBTIX from 20 December onwards


跨區總結演出

巷尾



全港240位長者 2019年11月至 2020年4月

親身演繹自己的故事 追憶年華 記錄時代



中英劇團舉辦口述歷史戲劇已有十年之久，於全港十多區紮根開花。2017年中英得到香港賽馬會慈善信託基金捐助，展開為期三年的賽馬會「獅子山傳耆」口述歷史戲劇計劃，集合全港長者，完成了70場學校巡迴演出，現正進行8個社區巡迴演出，最後將於2020年4月進行跨區總結演出。

除了演出外，中英亦以紀錄片形式，記錄長者學員參與計劃後的改變及成長，更與香港公開大學教育及語文學院合作，研究計劃為參與長者在自我形象、人際關係及社會連繫三方面的改變。這些記錄將逐一上傳至計劃的網站，與公眾分享長者的心路歷程。

參與計劃團體（按筆劃序）



香港聖公會福利協會有限公司
HONG KONG SHENG KUNG HUI WELFARE COUNCIL LIMITED



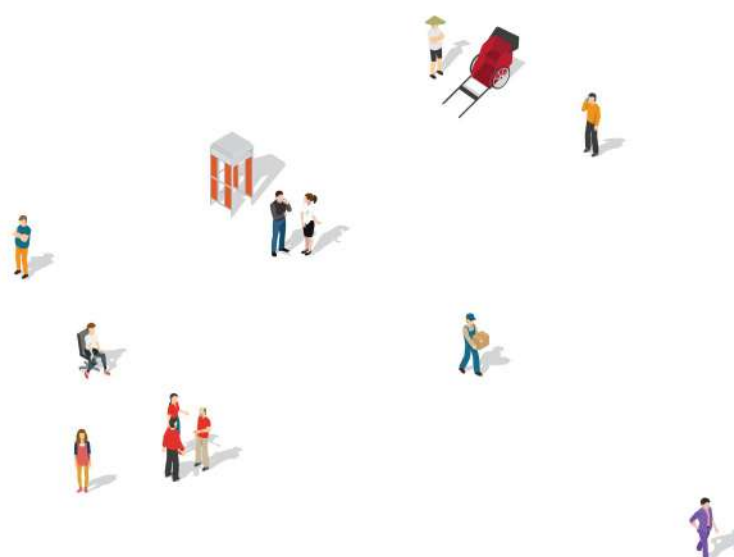
耆康會東區長者地區中心



聖公會聖匠堂長者地區中心
S.K.H. HOLY CARPENTER CHURCH DISTRICT ELDERLY COMMUNITY CENTRE



鄰舍輔導會
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-ACTION COUNCIL



演出日程

1月

18 (六)

《獅子山外》
12nn, 3:30pm

19 (日)

《獅子山外》
12nn, 3:30pm

2月

13 (四)

《玫歌》
1pm, 7pm

14 (五)

《玫歌》
1pm, 7pm

15 (六)

《玫歌》
1pm, 4pm, 7pm

29 (六)

《暮綿綿》
2pm, 5:30pm

3月

1 (日)

《暮綿綿》
2pm, 5:30pm

26 (四)

《條條大路油尖旺》
4:30pm

27 (五)

《條條大路油尖旺》
4:30pm

28 (六)

《條條大路油尖旺》
11am, 2pm, 4:30pm

29 (日)

《條條大路油尖旺》
11am, 2pm

4月

11 (六)

《街頭巷尾》
3pm

12 (日)

《街頭巷尾》
3pm

尚有更多特備活動，請留意中英劇團最新消息

所有節目以粵語演出 All in Cantonese
所有節目適合 6 歲或以上人士觀看

節目查詢 8106 8336

節目詳情 oralhistorytheatre.hk

 中英劇團戲劇教育專頁 | 



城市售票網

票務查詢 3761 6661
信用卡電話購票 2111 5999
網上購票 www.urbtix.hk
流動購票應用程式 My URB TIX (Android 及 iPhone 版)

URBTIX
城市售票網



art-mate.net

網上報名 www.art-mate.net

artmate



西九文化區

票務處 自由空間、戲曲中心、通利琴行奧海城店及沙田店、
香港演藝學院
電話購票 2200 0022
網上購票 www.westkowloon.hk

westKowloon
西九文化區



中英劇團保留更改節目及表演者之權利 遲到觀眾須待節目適當時候方可進場

中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

中英劇團為葵青劇院場地伙伴
Chung Ying Theatre Company is a Venue Partner of Kwai Tsing Theatre

